

Duração: cerca de 3:30 minutos.

"Nas Suas mãos estamos nós,
nossas palavras, toda a inteligência
e a perícia do agir." Sb 7,10.

For violin: + means pizz.

For triangle: o = let vibrate; x = muted.

For voice: ~ means a wide vibrato
used by brazilian folk singers.

Pela santificação do Coral Rouxinóis,

SALMO 78

para violino, soprano
e resposta da assembléia
(triângulo opcional)

Música: **Zoltan Paulinyi**

Adaptação para cordel por

Clinaura Macêdo

Estréia com Neuza Ferreira de Oliveira,
na Paróquia Mãe da Divina Misericórdia,
Brasília, III de Agosto de MMIII.

Toda glória ao Senhor!

Intro (opcional)

Musical score for the Intro (optional) section. It features three staves: Soprano, Triângulo (opcional), and Violino. The Soprano part begins with a forte (*f*) dynamic and the lyrics "O Senhor deu a co-mer o pão do céu. O Senhor deu a co-mer o pão do". The Triângulo part has a forte (*f*) dynamic and consists of rhythmic patterns. The Violino part starts with a sforzando (*sfz*) dynamic and features a wide vibrato over the first few notes.

5 Allegro moderato

Musical score for the 5 Allegro moderato section. It features three staves: Soprano, Triângulo (opcional), and Violino. The Soprano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and the lyrics "céu.". The Triângulo part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and consists of rhythmic patterns. The Violino part starts with a forte (*f*) dynamic and features a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Musical score for the 10 section. It features three staves: Soprano, Triângulo (opcional), and Violino. The Soprano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and the lyrics "De tu - do que nós sa - be - mo que ou -". The Triângulo part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and consists of rhythmic patterns. The Violino part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a crescendo (*cresc.*) and a forte (*f*) dynamic.

Musical score for the 14 section. It features two staves: Soprano and Violino. The Soprano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and the lyrics "vi - mo, que a - pren - de - mo, a meus fio eu vô con - tá, vô fa - lá do meu Si - nhô! Da Sua gran -". The Violino part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a pizzicato (*pizz.*) dynamic.

Musical score for the 17 section. It features two staves: Soprano and Violino. The Soprano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and the lyrics "de - za, do a - mô, de tu - do que E - le en - si - nô: mi - ni - no va - mo can - tá!". The Violino part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a pizzicato (*pizz.*) dynamic.

20

Que os da no - va ge - ra - ção num de - so - be - de - ça, não. E a -

p

f

f

23

pre - da a num i - mi - tá as nos - s'al - ma in - cons - tan - te, re - bel - de in - to - le - ran - te, in - fi -

p

mp

cresc.

26

el e ig - no - ran - te que num sou - be re - pa - rá. *mf* Re - pa - rá no meu Si - nhô, em tu -

mp *p* arco *mf*

sf *f*

30

do qu'E - le mos - trô. E quem quis pô - de es - pi - á quan - do a ter - ra se par - tiu: as

p

33

á - gua di - vi - diu e/a es - tra - da se a - briu pra seus fi - o a - tra - ves - sá. *f* O Se -

p *f* *tr* *tr* *dim.*

TUTTI: voz superior
SOLO: voz inferior

37

nhor deu a co-mer o pão do céu. O Se-nhor deu a co-mer o pão do

cresc.

40

céu.

mf
sfz
f

45

mf Se-guin-

49

do a nu-ve de dia, um fa-cho à noi-te e-ra o guia. Pu-de-ro se o-rien-tá: e-ra o

p

52

bra-ço do Si-nhô que o seu ca-mi-nho-in-di-cô, ge-ne-ro-so e pro-te-tô, das al-

sempre legato

3/4

55 tu - ra a - lu - mi - á. *mp* Cum ta - ma - nha pro - te - ção num a -

58 bri - ro o co - ra - ção, se pu - se - ro a du - vi - dá pe - din - do du que co - mê d'u - ma

61 me - sa a - pa - re cê. "Se - rá qu'E - le tem po - dê" se a - tre - ve - ro a per - gun - tá. *in loco* *mf* Dis - pois

65 dis - so su - ce - deu que Jah - vé s'en - fu - re - ceu cum quem num quis en - xer - gá, cum o

68 er - mo no co - ra - ção, sem cren - ça na sal - va - ção ca - í - ro nas ten - ta - ção, mas E - le

71 quis per - do - á. *mf* O Se -

74

nhor deu a co-mer o pão do céu. O Se-nhor deu a co-mer o pão do

74

cresc.

77

céu.

p

simile: arpejo

p *f*

77

tr

82

mp Com-pas -

cresc. *ff* *pp*

82

sul ponticello

87

si-vo E-le or-de-nô, a-briu as com-por-ta e man-dô pra que ca-ís-se o ma-ná. Fez do

87

simile: arpejo *tr*

90

céu, cum Seu po-dê, o pão dos an-jos des-cê. Das nu-

90

tr

92

v'E-le fez cho-vê pra seus fi-o a-li-men-tá. Co-mo um re-

92

tr *tr* *ordinário* *mf*

95
 ba - nho o Pas - tô ao Mon - te Sa - gra - do le - vô Suas o - ve - lha pra en - si - ná na me -

o
dolce
p

98
 sa por E - le er - gui - da do sa - gra - do pão da vi - da, pa - ra a Ter - ra Pro - me - ti - da E - le des -

p

101
 ceu pa - ra fa - lá. De tu - do que nós sa - be - mo que ou -

mf
p
p

104
 vi - mo, que a - pren - de - mo, a meus fio eu vô con - tá, vô fa - lá do meu Si - nhô! Da Sua gran -

107
 de - za, do a - mô, de tu - do que E - le en - si - nô: mi - ni - no va - mo can - tá!

mf

110
 O Se - nhor deu a co - mer o pão do céu. O Se -

f
f
cresc.

113 SOLO: voz superior

nhor deu a co - mer o pão do céu.

117

mf

f

tr

ff

sfz

pizz.

*In case of performance, please send a copy of the program notes to:
Em caso de performance, por favor enviar cópia do programa para:*

Zoltan Paulinyi
Caixa Postal 9747, Brasília - DF
CEP 70.040-976, BRASIL

Zoltan Paulini nasceu em 1977. Mineiro urbano, natural de Belo Horizonte, é bacharel em Física pela Universidade Federal de Minas Gerais (1999). Começou estudando música aos dois anos e meio de idade, realizando sua primeira apresentação como violinista na Casa da Ópera de Ouro Preto aos 8 anos, na classe do Prof. Ricardo Giannetti, com quem estudou por mais de 15 anos.

Atuou como *spalla* das orquestras de festivais de música de Juiz de Fora e de Brasília. Tem atuado como solista em diversas orquestras do Brasil, Inglaterra e Itália. O reconhecimento de seu trabalho junto à crítica da imprensa veio através do Troféu Pró-Música 1998, Prêmio de Revelação do Ano em Minas Gerais, e também com a vitória no Concurso Nacional de Goiânia em 2002.

Estudou composição com o Prof. Oiliam Lanna (Belo Horizonte, 1995-99) e com Oscar Edelstein, da Argentina, em 2002 e 2003. Fez Masterclasses com Harry Crawl em 1995 e 1996 (Juiz de Fora). Suas composições vem sendo escritas para várias formações camerísticas.

Em 2002, gravou um disco dedicado às composições brasileiras para o duo de violinos, incluindo duas obras suas. No mesmo ano, teve a estréia Européia de muitas composições Festival de Música Brasileira da Romênia (Oradea), em um programa dedicado à comemoração de seus 25 anos.

É violinista na Orquestra Sinfônica do Teatro Nacional desde Março de 2000, fundador de grupos de câmara atuantes em Brasília e Belo Horizonte, além de ministrar cursos particulares de composição e violino.

Zoltan Paulinyi (b. 1977), started studying music at the age of two and half in Belo Horizonte, Brasil. His first recital as a violinist was in the Opera House of Ouro Preto, when he was 8.

Pupil of violinist Ricardo Giannetti (from 1984-1999) and composer Oiliam Lanna (1995-1999), he also took classes with composers Oscar Edelstein, Harry Crawl; and violinists Ruggiero Ricci, Leopold la Fosse, among others.

Awarded in two National String Competitions, he has leadered the festival orchestras of Juiz de Fora and Brasília in 96, 98 and 2001. He has played in music festivals and masterclasses in England and Sweden, were he was soloist of the Hackney Youth Orchestra in Dartington (August/97). In May of 2000, he was the only soloist of "Gli Archi di Firenze" in their turné through the South America. Soloist in main brazilian orchestras in Minas Gerais, Brasília and Goiânia.

Paulinyi has taken part in many recordings of brazilian early and contemporary music. In recognition of his work he was given the Pro-Música Award by the press critics in 1998, in Minas Gerais State.

Undergraduated in Physics by the University of Minas Gerais State in 1999, Paulinyi moved to Brasilia in the following year for the post of first violinist of the National Theatre Orchestra, which marks the begining of his main compositional activities. In 2002, he has recorded its first CD with some works for 2 violins, and had most of his pieces premiered in Romania when celebrating his 25 years of age. Scheduled for 2006, there is a CD release published along with his scores.

Obras editadas (please, check for updates on website before performing)

- Violino (viola) solo:
Entre Serras e Cerrado (1995)
Flausiniana (1996), Abstrato (2003)
Acalanto n. 1 (2003)
- Flauta solo: Anedota (2004)
- Canto:
Canção da Esperança, violino e voz feminina (1999)
Salmos 22, 107, 78, 144 para violino e soprano (2003), Salmo 51 (2005)
Bodas de Caná, para 2 violinos, clarinete e tenor (2002)
Acalanto n. 3 (2003)
- Coral: Salmo 150 (2002), A Casa (2004)
- Violino (viola) e piano:
Minimarcha (1996) – obra didática.
- Violino e clarinete: Acalanto n. 2 (2003)

- Órgão:
Arioso e Fuga (à moda antiga) 1999
Oração (2005)
- Quarteto (oboé e cordas):
Teu Desprezo (2001)
Pimenta nos Cuscuz (arranjo - 2001)
Descendo a Serra (arranjo - 2002)
Capoeira (2002)
- Quinteto (flauta e cordas):
Caleidoscópio n.1 (2004)
- Orquestra:
3 ponteiros de Guarnieri (arranjo para cordas - 1997)
Caleidoscópio n.2 e n.3 (2004)
- 2 violinos (violins):
Sonatina (2001), Hipnose (2002)
- 2 violinos, clarinete, narrador e imagens: Via Sacra, cenas 11 e 12 (2004), n. 7 e 10 (2005)

<http://www.paulinyi.com>

<http://www.musicaerudita.com>

Violino

For violin: + means pizz.

Pela santificação do Coral Rouxinóis,

SALMO 78

para violino, soprano
e resposta da assembléia
(triângulo opcional)

Música: **Zoltan Paulinyi**

Adaptação para cordel por
Clinaura Macêdo

Estréia com Neuza Ferreira de Oliveira,
na Paróquia Mãe da Divina Misericórdia.
Brasília, III de Agosto de MMIII.
Toda glória ao Senhor!

The musical score is written for a violin in G major, 4/4 time. It consists of nine staves of music. The first staff begins with a *sfz* dynamic and a fermata. The second staff starts at measure 5 with a *f* dynamic. The third staff starts at measure 10 with a *cresc.* dynamic and includes a *pizz.* instruction. The fourth staff starts at measure 15 with a *f* dynamic. The fifth staff starts at measure 21 with a *f* dynamic and includes a *mp* dynamic. The sixth staff starts at measure 26 with a *sf* dynamic and includes an *arco 2* instruction. The seventh staff starts at measure 32 with a *p* dynamic and includes *tr* and *dim.* markings. The eighth staff starts at measure 38 with a *sfz* dynamic. The ninth staff starts at measure 42 with a *f* dynamic and includes *>>* markings.

Violino

47 *p*

52 *sempre legato*

56 *tr*

61 *cresc.* *tr* *0* *0* *0* *f* *mp*

66

70 *tr* *f*

73 *cresc.*

76 *ff* *simile: arpejo*

79 *p* *f* *cresc.* *ff*

85 *sul ponticello* *pp* *simile: arpejo*

Detailed description: This is a violin score for Salmo 78, measures 47 to 85. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a variety of textures and dynamics. Measures 47-51 show a melodic line with a *p* dynamic. Measure 52 begins a *sempre legato* section with a 3/4 time signature. Measures 56-60 include trills (*tr*) and a crescendo. Measures 61-65 feature a trill with a *cresc.* marking, followed by a *f* dynamic and a *mp* section. Measures 66-69 continue the melodic line. Measure 70 has a trill and a *f* dynamic. Measures 73-75 show a *cresc.* leading to a *ff* section. Measures 76-78 are marked *ff* and *simile: arpejo*. Measures 79-84 feature a *p* dynamic, a *f* dynamic, a *cresc.*, and a *ff* dynamic. Measure 85 is marked *sul ponticello* and *pp*, with *simile: arpejo* texture.

Violino

89 *tr* *tr*

92 *tr* *tr* *ordinário* *tr* *tr* *o* *dolce p*

97

102 *p*

106 *mf*

110 *1* *cresc.*

114 *f*

118 *ff* *sfz* *pizz.*

In case of performance, please send a copy of the program notes to:
Em caso de performance, por favor enviar cópia do programa para:

Zoltan Paulinyi
Caixa Postal 9747, Brasília - DF
CEP 70.040-976, BRASIL

paulinyi@yahoo.com zoltan.paulini@gmail.com
www.paulinyi.com www.musicaerudita.com